

An schouber toalnemmeren concorso “Schualer ont Student” van jor 2010/2011

Ausgem de prais en de schualer ont en de studentn

En mitta as de 15 van prochet sai' kemmen austoadt de prais en de jungen as hom toalganommen en concorso “Schualer ont student”. Der concorso kimmpp gamòcht van Bersntoler Kulturinstitut, zömm pet de unterstizt va de Region Trentino Sudtirol, ver za mòchen tsbinnen de jungen as de temen ont as de probleme van sprochminderhaitn. De òrbetn as sai' kemmen ogem sai' austschau kemmen van a kommission u'ganommen van Amministrazionrot van Institut. Abia vertn, de toalnemmen sai' toalt en zboa gruppn: de schualer, as sai' de kinder va de earste- ont va de mittlschual, ont de studentn, as sai' de jungen finz as de Universitet. Der drai pestn òrbetn van an iatn grupp hom kriak an gèltprais ont en òlla de toalnemmer ist kemmen gem an toalnemerprais. Sehber iaz abia as ist gòngen pet de schualer. Ver de earsteschual, de goldschualeren ist de Ilaria Oss as hòt tschrim de òrbet «La capra pezzata mòchena – De Plètzet gos van Bersntol». De silberschualeren ist de Arianna Groff as hòt tschrim «Plinder ont gagreiser/Attrezzi ed erbe medicinali». De kupferschualeren sai' zboa, Evelyn Battisti pet de òrbet “De spiln van a vòrt” ont Elisa Battisti pet de òrbet “L'estate in Bersntol/Der trèff en summer”, Derzua, de kommission hòt segnalart de òrbetn van Gabriele Moltre, va de Noemi Fontanari, va



de Giulia Jobstraibizer, va de Beatrice Zott, va de Marika Bort, va de Eleonora Pintarelli ont van Leonardo Bort. Sechber iaz de òrbetn va de Zboateschual. Der prais va goldschualer ist kemmen gem en de Sonia Oss pet de òrbet as taitsch, as balsch ont as bersntolerisch “Die Kroumer von Bersntol”, der sèll va silberschualer en Nicola Moltre pet “Der herbest/l'autunno” ont der sèll va kupferschualer en Manuel Bort pet de òrbet as bersntolerisch ont as taitsch „S lem van a vòrt”. Ont iaz de studentn. Sei aa hom gamiast schraim zboa òrbetn: de earste as bersntolerisch standard ont de ònder as balsch ont as taitsch oder

gònz as taitsch. De studentn miasn lònge sechen as se hom gamòcht an untesuach ont as se hom veròbetet naia idee ont projektn. De jungen as nemmen toal en de doi kategori sai' de sèlln va de hoa'schual, de sèlln va de òrbetschual ont de sèlln as sai' noch za mòchen de universitet. Der doi grupp aa ist toalt en zboa: de sèlln finz as 17 jor ont de sèlln va 18 finz as 28 jor. Ver de jingern, der prais va goldstudenten ist kemmen gem en de Francesca Pintarelli as hòt tschrim de òrbet as balsch, as taitsch ont as bersntolerisch „I mòcheni e la Grande guerra /Die Waffen des ersten Weltkrieg/S earst Bèltkriag en Bersntol». Silberstudenten ist gaben de Barbara Toller pet de

òrbet „Palai en Bersntol: La vita di noi giovani sui monti/S pèrglem va ins junga/Jugendliche von gestern und heute” as ist a as balsch, as bersntolerisch ont a s taitsch tschrim kemmen. Der prais va kupferstudent ist kemmen gem en Nicola lobstraibizer pet de òrbet „L'elettricità/S elèctrisch”. Derzua ist s kemmen segnalart de òrbet van Alberto Petri Anderle. Ver en zboate grupp, der sèll van studentn va mear va 18 jor, ist nèt ausgem kemmen der prais va gòlstudent. Silberstudent ist der Marco Battisti as hòt tschrim „Der Vöschnto” ont „De lòrf van „Dos del Cius” as balsch, bersntolerisch ont taitsch”. Kupferstudent ist de Chiara Pompermaier pet „S Bersntol: de gschicht, de umbèlt, birtschòft, s inger sai': de sproch, de schual, biar gester...biar hait...”. En trèff va de 15 van prochet ist vourstellt kemmen en de lait s puach: „Vicher as bissn bos as se beilln. Tiere die wissen was sie wollen – Animalì dalle idee chiare”. S puach ist kemmen gamòcht van Komitat van taitschn Sprochminderhaitn en Balschlònt. S ist a puach as leik zömm mearer zoachnen gamòcht van schualer va Tishlbong. De tèckstn sai' as balsch, as taitsch ont en òlla de sprochen van taitschn sprochminderhaitn van Blaschlònt: de sprochen va de gamoa'schòftn va Lusèrn, va Zahre, va Tischlbong, va Remmalju, van Bersntol, va Eischeime ont va Gressoney.

LORENZA GROFF

Der projekt «Vision H2O», pet an schouber trèffen ont laborn, bill lònge kennen s inser tol

An summer ver za kostn s Bersntol

An summer za lem. Asou schauk se aus, der summer 2011. Vil projektn, trèffen ont inziative as verhoasn za lònge sechen, za kostn, za hearn, za u'gea' ont za schmecken s inser Tol! Òlls keart um en projekt “Listen to the voice of the Villages”. S hòt an grupp va lait as hom vil gaòrbetet as doi projekt as bill zoang s Bersntol en òlla se sai'n virn. No en inser Tol, s hòt òndra en de inser Provinz ont en de gònze Europa as hom enviretrong an setten projekt. De insertn, hom gamiast tscherln an tema as ist s hèrz van projekt. Òlla de inziative, de kursn, de trèffen as kemen organisariert kearn um en doi tema. De hom en vil drau tsbunnen, ont de hom austschernt s “bösser”; s bösser as ist an element as ist òlbe vil gaben en Tol ont as ist bichte en òlla de sai'negen virn ont en òlla de zaitn. Der grupp hòt veròrbetet an groasn projekt as se hom en gahoasn “Vision H2O” ont as ist toalt en mearer kloa'na projektn. Der projekt bart tauert zechen jor, van 2010 finz en 2020. Der ist kemmen vourstellt en an trèff as hot se gahòltn en ma'ta ka Trea't. Der ist toalt en secks klea'nera projektn. Sechber sa oa's ver oas. Der earste ist u'pònk prope gester: der concorso van treiger. Zbelf Schnitzler, vremen

ont bersntoler, òrbetn ver drai to ver za s schea'neste troug asn tema van “Billmònn”. Der concorso rift morg pet de praisaustoad. Dòra a toalt treiger barn kemmen galeik no en an be as denkt der tema van bösser. A toalt enveze barn plaim galeik en de derver. Dòra barn kemmen ausgaleik tovl'n as learnen en de lait “s bösser” ont s kemmen organisariert an schouber kulturalntrèffen, laborn ver za kochen guata rezèptn, ver za learnen abia as men mòcht der kas, abia za òrbetn de boll abia za mòchen der soaf ont asou envire. Ont derzua, vraila, an schouber trèffen en sitzn van Bersntoler Museum. An òndra bichtega naieket ist s piachl “La Valle dei Mòcheni si racconta” as ist kemmen vourstellt en de lait en eirta as kimmpp en sitz van Museo Pietra viva. S ist a guida as kontart en de sèlln as beilln kemmen en inser Tol bos as ist za sechen ont bos as se meing tea'. Ont morg vònk u' s sèll as ist s hèrz van projekt: “De vrainòcht”, a nòcht bou as nea'met kònn schloven. De birt, de museen barn offet sai', en Palai kimmpp organisariert a fest ont iberòll en Tol hòt s eppes za proviarn. S ist a nòcht gamòcht ver za lem s inser Tol. Kempp en vil za kostn s Bersntol!

LORENZA GROFF



ELENA CHINCARINI

Da giovedì 23 a sabato 25 giugno, 12 artisti di fama locale, nazionale e internazionale si sfideranno per dare vita all'Uomo Selvatico intagliando tronchi di larice. Così la Valle dei Mòcheni recupera l'antica tradizione degli albi, i tipici abbeveratoi in legno per il bestiame, coinvolgendo attivamente la popolazione locale e i visitatori per decretare l'opera migliore.

TRENTO, 20 giugno 2011 – Quante forme può prendere il legno? Cosa può nascere da un semplice tronco di larice? Che cosa sono gli Albi? Per scoprirlo, l'appuntamento è sabato 25 giugno a Palù del Fersina, in Valle dei Mòcheni, alla Notte Bianca Mòchena, durante la quale si svolgerà la premiazione della prima edizione del Simposio degli Artisti del Legno. Il contest, che partirà ufficial-



mente giovedì 23 giugno, sarà una vera e propria “sfida” creativa tra intagliatori di legno,

conosciuti a livello locale, nazionale e internazionale, che dovranno rivisitare in

Dodici intagliatori si sfidano nel Simposio degli artisti del legno

La magia del legno in Bersntol

chiave artistica gli albi, i tradizionali abbeveratoi tipici della Valle dei Mòcheni. Gli albi sono fontane ottenute da grossi tronchi di larice scavati e utilizzate nei masi della Valle. Solitamente di dimensioni consistenti, ne vengono realizzati anche più piccoli, alimentati da una sorgente vicina o collegati ad una più lontana tramite una cabaletta a giorno per l'abbeveraggio del bestiame. Per la sua prima edizione, i 12 artisti selezionati per il Simposio dovranno interpretare l'Uomo Selvatico, personaggio che vive nella foresta, pericoloso e dall'aspetto spaventoso, con un carattere timido e scontroso, ma con un

buon cuore e capace di dare buoni consigli nei suoi incontri con gli umani. Le sessioni di lavoro, in cui si potranno osservare gli intagliatori all'opera, saranno giovedì 23 giugno e venerdì 24 giugno, dalle ore 8.30 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 19.00, mentre sabato 25 giugno, in occasione della Notte Bianca Mòchena, l'orario si prolungherà fino alle 21.00 e durante l'intera giornata sarà anche possibile visitare una mostra allestita con le opere degli artisti del legno coinvolti. Dopo aver osservato le creazioni di legno in concorso, i visitatori saranno invitati a votare il proprio albio preferito accedendo così alla possibilità di vincere numerosi

premi, tra cui buoni acquisti, abbigliamento tecnico, ceste di piccoli frutti, e giochi in legno. La premiazione dell'artista vincente e l'estrazione dei votanti più fortunati sono in programma alle ore 22.00 di sabato, nel mezzo della Notte Bianca Mòchena, a Palù del Fersina.

Il Simposio, che mira a divenire un evento biennale, rientra tra le iniziative di “Vision H2O”, il piano turistico – che ha eletto l'acqua come filo conduttore di una serie di attività polisensoriali finalizzate a ricreare un vero e proprio Parco Esperienziale – avviato dagli operatori della Valle dei Mòcheni in risposta alle direttive del progetto europeo *Listen to the Voice of the Villages*, nato per valorizzare i territori rurali migliorandone le performance turistiche senza sacrificarne l'identità culturale.

BERSNTOL**Laborn ont trèffen ver kinder ont eltern**

De doin sai' trèffen ont de laborn as kemmen organisariert en de doin zboa bochen en de insertn museen ont en de Gamoa' n. A toalt sai' lai ver kinder, òndra ver de gònze familia. De mearestn kearn um en projekt “Vision H2O”. Sechber sa oa's ver oa's. •En ma'ta as 27 van prochet ont en ma'ta as de 4 van heibeger va um òchta ont a hòlbs zobenz en Gamoa'sol va Garait bart se hòltn der kulturaltrèff “Acqua da conoscere” Der earste trèff, gamòcht van Wwf van Trentino-Sudtirol, ist asn tema “Le risorse idriche del Trentino”. De zboate ist a mol pet en ittologo. •En eirta as de 28 van prochet ont en eirta as de 5 van heibeger um òchta ont a hòlbs zobenz en sol va de Gamoa' va Vlarotz, labor “Acqua, sapone e lana cardata” •En sònsta sa de 2 van heibeger va um nai'na ont a hòlbs finz um zechena ont a hòlbs en de vria, kan Museo Pietra viva, labor ver kinder “Le Acqua colorate”. •En sònsta sa de 2 va um viara ont a hòlbs nomitto ont en eirta as de 5 va um nai'na ont a hòlbs en de vria, òlba na Pietra viva, labor ver kinder ont eltern “Acqua, mani e argilla”. •En ma'ta as de 4 van heibeger va um zboa ont a hòlbs nimitto, kan Pietra viva, labor ver kinder “Dall'albero alla carta, salla carta... alla carta”, gamòcht van Appa. •En mitta as de 6 va um òchta ont a hòlbs zobenz, labor “Fatti i pani tuoi”. •En earstn to van heibeger um viara nomitto, Kan òltn eiven va de “Acqua Fredda”: labor ver familie “Acqua Fredda, caldo metallo”. •En sònsta as de 3 van heibeger um oa'dleva en de vira, en Hitt van Indertol konzert. De laborn “Fatti i pani tuoi” kostn vinf euro ont drai ver de bersntoler oder de sèlln as sai' noch za mòchen de ferie en Tol. Der laborn “Le Acque colorate”, “Acqua mani e argilla”, kostn zboa euro, der sèll “Acqua, sapone e lana cardata”, drai euro. Ver za vrong informazionen oder ver za schraim se inn, mias men u'riaven der Omt ver de Turistn asn numer 0461 551440.

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENABersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21